

Panel: *Yachay q'ipikuna*, proyecto para promover idioma y cultura indígena en aula

Organizadora: Susan E. Kalt

Título: Doctora de filosofía en lingüística

Afiliación: Roxbury Community College, EE.UU.

National Endowment for the Humanities Documenting Endangered Languages Fellow 2011-2012

Recibimos una beca de la Foundation for Endangered Languages, Londres, para promover la adquisición y retención del quechua en Bolivia y Perú rural alto andino. De acuerdo al censo peruano más reciente (2007:2.4.1,) la declaración del quechua como idioma aprendido en la niñez disminuyó 3.3 por ciento entre 1993-2007. La mayoría de los niños aprenden el castellano al entrar a la escuela. El idioma quechua, su cultura y los modos de enseñanza indígenas son poco integrados en el currículum escolar.

Nuestro equipo de investigación independiente estudia la gramática infantil quechua y castellana en las escuelas rurales bolivianas y peruanas. Como proyecto de *ayni* (reciprocidad) se comprometió a volver a las comunidades para estimular el uso de la lengua materna en aula a los padres y docentes, líderes comunitarios, autoridades regionales y los responsables de la formación docente en Cuzco, Cochabamba y Sucre.

Presentamos un prototipo de vehículo para incorporar las contribuciones indígenas al currículum formal. Nuestro modelo es el *curriculum kit* ofrecido por museos a los educadores de primaria en Massachusetts, EE.UU. Estos *kits* son conjuntos temáticos de multimedia que incluyen artefactos, herramientas, libros, canciones, juegos, proyectos y planes de lecciones. Elaboramos y validamos parte de nuestro primer *yachay q'ipi* en julio 2010 con participación de la comunidad y escuela, a través de una residencia en una comunidad rural cuzqueña. En julio 2011 validamos otra parte del *q'ipi* en cuatro escuelas rurales.

A continuación se encuentran reflexiones de las personas que apoyaron al proyecto como expertos en creación curricular y en implementación de Educación Intercultural Bilingüe en aula.